

УДК 372.882

К ПРОБЛЕМЕ РАЗВИТИЯ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НАВЫКА ЧТЕНИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

С. Ю. ЕФИМОВА

Тульский государственный педагогический университет
им. Л. Н. Толстого

В объем понятия развития речи у студентов-иностранцев включается выработка навыков чтения и письма. Чтение текстов, особенно во взрослой аудитории, присутствует уже с первых занятий и сопровождает изучение языка на протяжении всего периода обучения. При этом нельзя забывать, что умение читать и писать основывается на иных навыках, нежели умение говорить и понимать на слух.

Умение читать складывается из техники чтения (правильного озвучивания, произношения слов, словосочетаний, предложений) и понимания прочитанного. Необходимые навыки работы при чтении включают умение пользоваться словарем, использовать языковую догадку, опираться на чувство языка.

Обучение чтению является главной задачей в курсе русского языка как иностранного, поскольку освоение этого вида речевой деятельности может быть средством, помогающим овладеть другими видами коммуникации, хотя есть мнение, что люди, говорящие на иностранном языке, могут читать и понимать тексты на этом языке. К тому же в сознании самих учащихся развитие навыков устной речи представляется более важной задачей, чем развитие навыков чтения и письма.

Разумеется, устная речь и чтение взаимосвязаны. Практика преподавания свидетельствует, что обучение устной речи способствует успеху при обучении чтению (особенно если тексты объединены одним и тем же тематическим содержанием). И наоборот: интенсивное чтение, помимо обогащения словаря и закрепления грамматики, развивает и устную речь. Однако бывает и так, что иностранный студент, говорящий по-русски, затрудняется прочесть научный текст. При встрече с первым же новым для него словом он обращается к словарю, хотя вполне может понять общее содержание, поскольку небольшой процент незнакомой лексики на это не влияет.

На начальном этапе внимание учащихся приковано именно к технике чтения – связи между словами, значения отдельных слов и предложений, а тем более содержание всего читаемого отрывка они часто не улавливают. Читая, учащиеся не всегда знают, что читают, т. к. поглощены формой, а не содержанием. На этом этапе недостаточно следить лишь за правильностью их произношения – необходимо нацелить внимание учащихся на смысл читаемого. При этом не рекомендуется останавливать их в процессе чтения, обращая внимание на ошибки, поскольку в этом случае на первом плане останется лишь форма. Необходимо стремиться к тому, чтобы в

процессе даже первичного чтения происходило усвоение содержания. Для этого можно использовать вспомогательные приемы: выделение в тексте ключевых для понимания слов; предварительная беседа по теме; вопросы сразу после прочтения; задания быстро найти в тексте ответ на какой-либо вопрос.

Различают виды чтения, важнейшими из которых являются ознакомительное и изучающее. Задача ознакомительного чтения – охватить целое, понять текст без предварительного анализа лексики, грамматических форм, без посредства перевода на родной язык. Изучающее чтение направлено на максимальное понимание прочитанного: от учащихся требуется полно и детально понять текст, запомнить его содержание и суметь пересказать. Работа над обучением изучающему чтению должна проводиться уже на начальном этапе, когда преподаватель добивается точного понимания учащимися текстов учебника, когда проверяет это понимание с помощью ответов на вопросы по содержанию текста (что и способствует его запоминанию), когда предлагает учащимся пересказать текст.

Удобнее читать по частям или по абзацам. Закончив чтение первой части, можно предложить учащимся передать главное содержание прочитанного (при этом менее подготовленные учащиеся могут это сделать даже на родном языке), потом читать второй, третий абзац и т. д., постоянно проверяя, как текст понят учащимися. На более поздних этапах обучения или в более подготовленных группах учащиеся могут читать текст «про себя» или вслух вместе с преподавателем читать лишь часть текста. На данном этапе нежелательно пользование словарем: учащиеся должны выработать умение улавливать общее содержание, пропуская незнакомые слова, которые часто оказываются понятыми из контекста. Это методическое условие работает на развитие догадки и отвечает требованиям работы с лексикой. После прочтения всего текста нужно перейти к его обсуждению и выполнению упражнений, направленных на закрепление понимания содержания (например, зарекомендовало себя упражнение «на соответствие»: учащимся предлагается ряд высказываний, которым нужно найти соответствующие по смыслу в тексте). Для проверки понимания прочитанного полезна беседа по содержанию в форме вопросов и ответов, постановка смысловых вопросов к тексту, передача общего содержания прочитанного в нескольких фразах, пересказ некоторых эпизодов текста и т. д. С этой целью можно предложить учащимся найти в тексте высказывания, подтверждающие или опровергающие ту или иную мысль; служащие ответом на тот или иной вопрос; выбрать из серии ответов тот, который соответствует прочитанному; разделить текст на смысловые части; составить план; выделить главное, основное в содержании текста; найти в тексте некоторые заданные детали; определить тему высказывания; сделать вывод на основе прочитанного; пересказать текст по опорным словам и т. д.

Обучение чтению продолжается и в дальнейшем на материале текстов научного стиля речи, причем преподаватель при их отборе должен отказаться от слишком длинных и сложных текстов и предпочесть им отрывки, которые

будут по силам учащимся. На этом этапе важно подготовить учащихся к первичному чтению, разъясняя значение заглавия, объясняя незнакомые слова и словосочетания. При владении родным языком учащихся можно использовать и частичный перевод. При подготовке к занятию, на котором планируется работа с текстом, преподаватель должен отобрать слова и грамматические конструкции, еще неизвестные учащимся, и составить с ними предтекстовые упражнения (в том числе на развитие смысловой догадки и прогнозирующей способности учащихся), облегчающие понимание содержания, и послетекстовые задания, направленные на проверку его понимания.

Предтекстовая работа состоит в следующем:

- 1) объяснение значений новых слов;
- 2) введение новых грамматических конструкций;
- 3) выполнение упражнений, тренирующих употребление в речи новых слов и грамматических конструкций (при этом надо стараться, чтобы новые слова встречались в разных сочетаниях, а грамматические конструкции – с разным лексическим наполнением).

Новые слова следует давать только в значении, в котором они употреблены в тексте. Каждое слово учащийся должен услышать, увидеть написанным на доске и в книге, повторить вслух, записать в тетрадь. Все упражнения необходимо выполнять устно. Необходимость подробной предтекстовой работы на начальном этапе обучения связана с тем, что учащиеся еще недостаточно владеют языком и поэтому понимание самого элементарного текста представляет для них трудность, даже если в нем нет незнакомой лексики и грамматики. Упражнения, развивающие прогнозирующую способность учащихся, носят подготовительный характер. Выполнять их можно или на языковом материале прорабатываемого текста, или вне связи с определенным текстом.

В решении многих проблем, связанных с обучением чтению, помогают учебники по научному стилю речи, где помещены и сами тексты, и подготовительные упражнения, а также задания, проверяющие понимание учащимися содержания текста. Однако если упражнений оказывается недостаточно, то преподавателю самому приходится их составлять. Кроме того, на продвинутом этапе обучения появляется необходимость подбирать дополнительные тексты и снабжать их соответствующими заданиями.

Важным этапом работы является и процесс чтения текста. Сначала текст читает вслух преподаватель, а учащиеся следят по книге и слушают образцовое чтение. Потом они сами читают вслух. Можно предложить читать текст по частям, чтобы охватить этим видом работы как можно больше учащихся. В процессе преподаватель не прерывает чтение, не делает дополнительных пояснений, не задает вопросов. После того как текст будет прочитан, учащиеся могут задать преподавателю вопросы. Читать один и тот же текст многократно не имеет смысла. Это было бы полезно, если бы каждый раз учащиеся получали новое задание. Если их нет, такое чтение

малоэффективно. Полезнее читать другие тексты, построенные на том же или аналогичном языковом материале.

Для проверки понимания учащимися текста не подходит перевод на родной язык или язык-посредник. Нельзя также сразу же после прочтения просить учащихся пересказать текст, поскольку запомнить прочитанное – не значит понять. На начальном этапе понимание можно проверять с помощью беседы по содержанию текста. Вопросы должны быть составлены так, чтобы на них можно было дать короткие и простые ответы. Учащиеся при этом могут смотреть в текст и зачитывать фрагменты из него. При обучении изучающему чтению завершающим этапом работы является пересказ текста.

Таким образом, цель преподавания русского языка как иностранного состоит в том, чтобы обеспечить учащимся свободное и грамотное владение русским языком, чему способствует обучение чтению, которое позволяет учащимся освоить новую лексику и грамматические конструкции, а также полно и детально понять текст, запомнить его содержание и суметь его пересказать. Выработка навыков адекватного произношения имеет весьма важное значение, но все-таки главная задача – с первых же занятий привить учащимся навык понимать содержание уже в процессе первого прочтения текста.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Вишнякова, Т. А.** Сборник ситуативных упражнений по русскому языку для иностранных учащихся инженерных специальностей / Т. А. Вишнякова, Э. Н. Леонова. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Русский язык, 1983. – 160 с.
2. **Митрофанова, О. Д.** Научный стиль речи: проблемы обучения / О. Д. Митрофанова. – 2-е изд. – Москва: Русский язык, 1985. – 128 с.
3. Пособие по методике преподавания русского языка как иностранного для студентов-нефилологов / В. С. Девятайкина [и др.]. – Москва : Русский язык, 1984. – 184 с.